**Norwegian Refugee Council (NRC) Sudan**

**RFQ: BD-PS-010 - VEHICLE RENTAL AGREEMENT**

**IN PORT SUDAN STATE**

**Date: 04/10/2023**

##### **SUBJECT: REQUEST FOR QUOTATION**

Dear Mr/Ms

NRC is looking for reliable suppliers to provide rented vehicles of different types, to support our operation in Port Sudan State

The outcome of this Request for Quotation will be one or several Agreement(s) signed for a period of 6 to 12 months.

If you are interested, please contact [asmaa.mohammed@nrc.no](asmaa.mohammed@nrc.no%20) and Cc:  [sd.procurement@nrc.no](mailto:mohamed.khalid@nrc.no)  to request the bidding document, and participate in the information session on October 11th, 2023.

**The deadline for submission: 18/10/2023**

Yours sincerely,

The Bid Committee.

**04/10/2023: التاريخ**

**العنوان: التقديم في العطاء**

**ا**لأخ/الأخت المحترم

يبحث المجلس النرويجي لللاجئين عن موردين موثوقين لتوفير أنواع مختلفة من المركبات المستأجرة لدعم عملياتنا في بورتسودان.

ستكون نتيجة طلب عرض الأسعار هذا واحدة أو عدة اتفاقيات إطارية موقعة لمدة 6 أو 12 شهرًا.

إذا كنت مهتمًا ، قم بالإرسال إلى البريد الإكتروني الموضح أدناه و أطلب أوراق التقديم, و قم بالمشاركة في جلسة المعلومات التي ستقام في يوم 04/06/2023

[asmaa.mohammed@nrc.no](https://norwegianrefugeecouncil.sharepoint.com/sites/sd-nrc-team-site-port-sudan/Shared%20Documents/Support/Logistics/Procurement%20File/PF-PS-010%20-%20Vehicle%20Rental%20Tender/asmaa.mohammed@nrc.no) and Cc:  [sd.procurement@nrc.no](mailto:mohamed.khalid@nrc.no) إذا أردت أي مساعدة في الحصول على أوراق التقديم، الرجاء التواصل مع الأرقام التالية:

+249912520218

**18/10/2023الموعد النهائي للتقديم**

تفضلوا بقبول فائق الاحترام،

لجنة العطاءات.

**RFQ PROCESS**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **SCHEDULE** | **DATE** | **Comment** |
| Request for Quotations Launch  الإعلان عن فتح التقديم للعطاء | 04/10/2023 |  |
| Information Session  جلسة معلومات | 11/10/2023  (12:00 – 02:00PM) |  |
| Period of submission of offer فترة تقديم العروض | From 04/10/2023  To 18/10/2023 |  |
| opening session by NRC   موعد فتح المظاريف وسيتم الفتح داخليا بواسطة لجنه المناقصة التابع للمجلس النرويجي للاجئين | 23/10/2023 |  |
| Vehicles technical check  الكشف والمعاينة على السيارات | 25-26/10/2023 |  |
| Notification of award to the successful bidder  إخطار الفائز بالعطاء | 01/11/2023 |  |
| Signature of the contract  توقيع العقودات | Expected by  14-15/11/2023 |  |

**What should I do if I am interested?**

Suppliers interested in renting vehicles to NRC are invited to attend the information session to learn more about the process and ask all their questions.

ماذا علي أن أفعل, إذا كانت لدي الرغبة في التقديم؟

الموردون المهتمون بتأجير المركبات إلى المجلس النرويجي لللاجئين مدعوون لحضور جلسة المعلومات لمعرفة المزيد عن العملية وطرح جميع أسئلتهم.

**How to submit my offer?**

Interested suppliers will have the opportunity to present their vehicles to the NRC committee during the period of submission of the offer (see schedule above).

Please carefully read the NRC Requirement below to understand what NRC needs, and how to submit your offer.

Technical offer (all required documents) to be submitted in a sealed envelope + financial proposal in a different envelope.

NRC will check the documentation and inspect the vehicle (technical check) to make sure everything is up to NRC standards.

Interested suppliers will be informed of the results of the technical check immediately.

Shortlisted bidders will hand over their price offer (in a sealed envelope) to NRC committee.

كيف أقدم عرضي؟

- ستتاح الفرصة للموردين المهتمين لتقديم سياراتهم إلى اللجنة خلال فترة تقديم العرض (انظر الجدول أعلاه).

- يرجى قراءة متطلبات المجلس النرويجي لللاجئين أدناه بعناية لفهم ما يحتاجه المجلس ، وكيفية تقديم عرضك.

- يتم تقديم العرض الفني (الأوراق و المستندات المطلوبة) في ظرف مغلق + العرض المالي (جدول العرض المالي) في طرف مغلق.

- سيتحقق المجلس النرويجي للاجئين من الوثائق ويفحص السيارة (الفحص الفني) للتأكد من أن كل شيء يتوافق مع معاييرالمجلس.

- سيتم إبلاغ الموردين المهتمين بنتائج الفحص الفني على الفور.

- سيقوم الموردون المختارون بتسليم عرض الأسعار الخاص بهم (في ظرف مختوم) إلى لجنة المشتريات في المجلس النرويجي لللاجئين.

**How will I know if I am selected or not?**

At the end of the submission period, NRC committee will open all the financial envelops and will decide on the selected suppliers Following the predefined criteria.

Selected suppliers will be invited to the NRC office to discuss the contract.

**Non-selected suppliers will receive a regret**

كيف سأعرف إذا تم اختياري أم لا؟

في نهاية فترة التقديم ، ستفتح لجنة المجلس النرويجي لللاجئين جميع المظاريف المالية وستقرر بشأن الموردين المختارين حسب مواصفات الإختيار المعده مسبقا.

سيتم دعوة الموردين المختارين إلى مكتب المجلس النرويجي لللاجئين لمناقشة العقد.

سيتم إبلاغ الموردين غير المختارين.

**What should I expect out of this process?**

**NRC will offer a 12-month agreement with the selected supplier(s).**

**The agreement period may be negotiated between NRC and the supplier.**

**NRC may sign more than one agreement with more than one supplier.**

ما الذي يجب أن أتوقعه من هذه العملية؟

سيقدم المجلس النرويجي للاجئين اتفاقية إطارية لمدة 12 شهرًا مع المورد (الموردين) المختارين.

قد يتم التفاوض على فترة الاتفاقية الإطارية بين المجلس النرويجي لللاجئين والمورد.

قد يوقع المجلس النرويجي للاجئين أكثر من اتفاق إطاري واحد مع أكثر من مورد واحد.

**NRC REQUIREMENTS – Financial Offer**

**NRC needs to rent the following vehicles: المجلس النرويجي يرغب في إيجار المركبات الآتية:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Category of vehicle** | **Model specifications** | **Model specifications**  **Please indicate Year Make and Model** | **Price per**  **day** | **Price per month** |
| Sedan Car 5 seaters  City use only | Accent / Elantra /Serato/ Corolla … Model 2017-2023 |  |  |  |
| Passenger Van  9 seaters minimum | Totota HAICE Model 2017-2023 |  |  |  |
| Hyundai HI Model 2020-2023 |  |  |  |
| SUV mid-size  5 seaters | Santafe, Tucson… model 2017-2023 |  |  |  |
| SUV full size  7 seaters | Toyota land cruiser GXR WEAN Nissan model 2015-2023 |  |  |  |
| Toyota land cruiser LC 78/ LC76, model 2015-2023 |  |  |  |
| Toyota land cruiser WEAN GXR and Prado model 2017-2023 |  |  |  |
| Pick up a Single cab | Toyota Hilux model/ Mitsubishi Model 2015-2023 |  |  |  |
| Pick up Crew cab | Toyota Hilux/ Mitsubishi model 2015-2023 |  |  |  |
| Toyota Hilux 4x4 / Mitsubishi model 2015-2023 |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Driver \*** | **Price per day (incl. WE and Public Hol.)** | **Price per Month (full month)** |
| 1 driver DAY TIME |  |  |
| 1 driver NIGHTTIME |  |  |

**Other services included: خدمات أخرى مقدمة من المورد:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| NO# | Unlimited mileage (أميال غير محدودة) | in Port Sudan (داخل ولاية بورتسودان) |
| 1. | Driver (السائق) | work shift of 8 to 12 hours, depending on the needs, the vehicle is in mission the drivers per diem and accommodation will be on the vehicle owner. (ساعات العمل تتراوح ما بين 8 ساعات إلى 12 ساعة عمل في اليوم, على حسب الحوجة وفي حالة المهمات الميدانية فإن الأجر الإضافي والسكن للسائق سوف يكون على حساب الشركة) |
| 2. | Fuel (الوقود) | the supplier is not responsible for refueling the vehicle (المورد غير مسؤول عن تزويد المركبات بالوقود) |
| 3. | Maintenance (الصيانة) | the supplier is responsible for maintaining the vehicle in good working order (المورد مسؤول عن صيانة مركباته و الحفاظ عليها في حالة جيدة في كل الاوقات) |
| 4. | Cleaning (النظافة) | The supplier will clean the vehicle inside and outside, at least once a week (السائق سيقوم بغسل المركبة من الداخل و الخارج بصورة دورية, مرة واحدة في الإسبوع على أقل تقدير) |
| 5. | Insurance (التأمين) | The supplier will provide full coverage for the third party, the vehicle, the driver, and the passengers.  The supplier will be fully responsible in case of accident or incident of any kind. (المورد سيقوم بتأمين المركبات المؤجرة للمجلس النرويجي يغطي جميع الركاب و السائق, سيتحمل المورد كافة المسؤولية في حال حادث حركة أو اي حادث من نوع آخر) |

**Quality of the vehicles:**

All the vehicles must:

* Be in good working condition **(the vehicle is parked at the NRC)**
* The vehicles will consistently be operated by the company's designated drivers. Occasionally, NRC may request a vehicle without a driver, and in such cases, NRC will supply their own driver.
* Have all security features properly working (seatbelts, lights, brakes, door lock, 4x4 if any…)
* Have A/C in working order
* Be clean inside and outside and properly maintained.
* **Vehicles must have mandatory equipment as per NRC standards)** First Aid Kit, Fire extinguisher, Warning triangle, Torch (with spare batteries), Spare tire, Wheel brace/spanner, Jack (high lift if necessary), Towing rope, Jerrycan of spare fuel, Jerrycan of spare water, Reflective vest Hands-free kit for cellphone, Toolbox or tools

**جودة المركبات:** يجب على جميع المركبات:

- أن تكون في حالة جيدة و عملية.

- أن تعمل جميع الميزات بصورة ممتازة (أحزمة الأمان, الأضواء, الفرامل, قفل الأبواب, دفع رباعي إذا وجد...)

- أن يعمل التكييف بصورة ممتازة.

- أن تكون نظيفة من الداخل و الخارج.

- أن تتم صيانتها بصورة جيدة دورياً

- يجب أن تحتوي المركبات على معدات إلزامية وفقًا لمعايير NRC: مجموعة الإسعافات الأولية ، مطفأة حريق، مثلث التحذير، الشعلة (مع البطاريات الاحتياطية) ، الإطار الاحتياطي ، دعامة العجلة / مفتاح البراغي ، جاك (الرفع العالي إذا لزم الأمر)، حبل سحب ، جركن وقود احتياطي، جركن ماء احتياطي ، سترة عاكسة بدون استخدام اليدين للهاتف المحمول ، صندوق الأدوات أو بعض الأدوات الأساسية.

**Documents:**

The supplier will provide the following documents when presenting his vehicle to NRC for the technical check:

المورد سيقوم بتسليم المستندات أدناه عند تقديم المركبة للفحص الفني:

**Important Notice:**

**These documents are mandatory to be submitted by the supplier during technical check.**

**ملاحظة مهمة:**

**هذه المستندات إلزامية لتقديمها من قبل المورد أثناء الفحص الفني.**

|  |  |
| --- | --- |
| Owner’s ID card (بطاقة هوية للمالك) | Original + Copy (أصل و صورة) |
| Vehicle registration (شهادة بحث المركبة) | Original + Copy (أصل و صورة) |
| Insurance certificate (شهادة تأمين المركبة) | Original + Copy (أصل و صورة) |
| Driver(s) license (رخصة قيادة السائق) | Copy (صورة) |

**Bidding requirement (Technical submission requirements) متطلبات التقديم الفني**

|  |  |
| --- | --- |
| المعيار | YES/NO  نعم/لا |
| NRC request for Quotation (This document) signed, stamped in each page and filled according to instructions.  مستندات العطاء (تشمل هذا المستند) جميعها موقعة ومختومة في كل صفحة ومكتملة البيانات حسب التوجيهات |  |
| Attach copy of company registration certificate  إرفاق صورة من شهادة تسجيل الشركة |  |
| Attach copy of TAX registration certificate  إرفاق صورة من شهادة تسجيل الضرائب |  |
| Vehicle documents available (original and copy) during the technical check  مستندات المركبة موجوده (أصل وصورة) أثناء التقييم الفني |  |
| Attending the information session at NRC office – Port Sudan.  حضور جلسة المعلومات في مكتب المجلس النرويحي للاجئين - بورتسودان |  |
| Can you confirm that the vehicles can be used within the Port Sudan State?  And Between Gadareef State / Madani and White Nile and (field trips)?  With unlimited mileage. ?  هل يمكنك تأكيد إمكانية استخدام المركبات داخل ولاية بورتسودان؟  وبين ولاية القضارف والنيل الأبيض و(رحلات ميدانية)؟  مع عدد غير محدود من الأميال. ? |  |

**Selection Criteria معايير الإختيار والتقييم**

|  |  |
| --- | --- |
| **Criteria المعيار** | **Score الدرجة** |
| Financial Offer  العرض المالي | 40% |
| Experience in similar (the supplier should provide a proof of that experience)  الخبرات المشابهة (يجب تقديم إثبات لهذه الخبرات) | 20% |
| Technical vehicle check  التقييم الفني لحالة السيارات | 40% |

**Financial offer:**

Fill up the price offer below and bring it with you in a sealed envelope.

You will hand it over to the NRC committee after the technical check.

Do not forget to sign it (and stamp if possible).

العرض المالي:

املأ العرض المالي أدناه وأحضره معك في ظرف مغلق.

سوف تقوم بتسليمها إلى لجنة المجلس النرويجي لللاجئين بعد الفحص الفني.

لا تنس توقيعه (وختمه إن أمكن).

**FINANCIAL OFFER**

**PREPARE ONE PRICE OFFER FOR EACH VEHICLE! حضر عرض مالي واحد لكل مركبة على حدة!**

|  |  |
| --- | --- |
| Date (التاريخ) |  |
| Name of the owner (إسم المالك) |  |
| Company name if any (إسم الشركة, إن وجد) |  |
| Telephone number(s) (أرقام تلفونات) |  |
| Address (العنوان) |  |

**INFORMATION ABOUT THE VEHICLE:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Type of vehicle (نوع المركبة) | VAN  4x4 Hard top pickup  4 x 4 Land Cruiser, Hardtop 3 doors ect… |  |
| Brand (النوع أو الصناعة) | (Ex: Toyota) |  |
| Model (الموديل) | (Ex: Land cruiser GXR) |  |
| Year of built (سنة الصنع) | (Ex: 2017) |  |
| Type of fuel (نوع الوقود) | DIESEL |  |
| Engine capacity (cc or Liters) (حجم الماكينة, السيسي أو الليتر) | (Ex: 4200 cc) |  |
| Number of seats (with seatbelts) (عدد المقاعد بالأحزمة) | (Ex: 7-seater) |  |
| 4x4 (دفع رباعي؟) | YES / NO |  |
| OTHER (أخرى) |  |  |

**RENTAL PRICE:**

For vehicle rental daily / monthly.

Vehicles are rented for a period of 12 hours maximum, over one single calendar day.

The rental period is due in total, even if not entirely consumed.

The prices are in United States Dollars (USD(and include all taxes and fees.

The price includes the driver, insurance, administrative costs the maintenance, and all other services requested by NRC as per the RFQ documents.

**سعر الإيجار:**

تأجير السيارة على أساس يومي.

يتم تأجير المركبات لمدة 12 ساعة كحد أقصى ، على مدار يوم تقويمي واحد.

تستحق فترة الإيجار إجمالاً ، حتى لو لم يتم استهلاكها بالكامل.

الأسعار بالدولار وتشمل جميع الضرائب والرسوم.

السعر يشمل السائق والصيانة, التأمين وجميع الخدمات الأخرى التي يطلبها المجلس النرويجي للاجئين حسب وثائق طلب عرض الأسعار.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| No#  الرقم | Type of Vehicle and License #  نوع السيارة ورقم اللوحة | Rent cost/day (07:00 – 19:00)  تكلفة الإيجار/اليوم (من الساعة 7 صباحا وحتى الساعة 7 مساءا) | Rent cost/Month (07:00 – 19:00)  تكلفة الإيجار/الشهر (من الساعة 7 صباحا وحتى الساعة 7 مساءا) | Additional hours cost of rent/hour.  تكلفة ساعة العمل الإضافية | Weekend (Friday) and official holidays rent/day  تكلفة الإيجار لليوم خلال عطلة نهاية الإسبوع (الجمعة) والعطل الرسمية |
| 1. |  |  |  |  |  |
| 2. |  |  |  |  |  |
| 3. |  |  |  |  |  |
| 4. |  |  |  |  |  |
| 5. |  |  |  |  |  |
| 6. |  |  |  |  |  |
| 7. |  |  |  |  |  |
| 8. |  |  |  |  |  |
| 9. |  |  |  |  |  |
| 10. |  |  |  |  |  |

Please confirm the Offer Currency? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

الرجاء تحديد نوع العملة؟ــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــ

**Your Company details: معلومات عن مقدم العرض:**

|  |  |
| --- | --- |
| Name of the company  إسم الشركة |  |
| Name of the owner(s)  Date of birth of the owner(s)  *(Mandatory for screening)*  *إسم مالك الشركة + تاريخ الميلاد* |  |
| Address of the company  عنوان الشركة |  |
| Name of contact person  إسم مندوب الشركة للمتابعة |  |
| Position  المسمى الوظيفي |  |
| Email  بريد إلكتروني |  |
| Phone  رقم التلفون |  |

**Payment information: معلومات عن المبادلات المالية:**

**For payment by cheque**, please indicate under which name NRC shall issue the cheque. You can write name in Arabic or in English.

للدفعيات التي ستكون عن طريق شيك بنكي, رجاء أكتب بصورة واضحة الإسم الذي يجب على المجلس النرويجي كتابته في الشيك باللغة العربية والإنجليزية.

|  |
| --- |
|  |

***Attention:*** *if the name is not the company name, please provide a supporting letter to authorized NRC to issue the cheque under the name of the owner of the company or under the name of one of its employees. Contact us directly for more details.*

*معلومة مهمة: إذا لم يكن الاسم هو اسم الشركة ، فيرجى تقديم خطاب تفويض إلى المجلس النرويجي لللاجئين لإصدار الشيك باسم مالك الشركة أو باسم أحد موظفيها. اتصل بنا مباشرة لمزيد من التفاصيل*

**For payment by bank transfer**, please provide us with bank account information.

للدفع عن طريق التحويل المصرفي ، يرجى تزويدنا بمعلومات الحساب المصرفي

|  |  |
| --- | --- |
| **BANK NAME**  **إسم البنك** |  |
| **BRANCH**  **الفرع** |  |
| **ACCOUNT NAME**  **إسم الحساب** |  |
| **ACCOUNT NUMBER**  **رقم الحساب** |  |

**When requesting payment issuance, the supplier must provide a final invoice recognized by TAX authority.**

**عند طلب إصدار أي دفعية، يجب على مقدم الخدمة تقديم فاتورة نهائية معتمدة من هيئة الضرائب.**

**IMPORTANT NOTE regarding USD quotes and payments:**

* You must choose between quoting in USD or quoting in SDG.
  + **Do not provide quotes in both currencies. If you do so, only your quote in USD will be considered for assessment.**
* If your quote is in USD, then you will be paid in USD.
  + **You must be in capacity to accept the payment.**
* NRC will favour payment in USD, in Sudan, in the same bank.
* NRC can also provide payment from our Head Office account to supplier’s account outside of Sudan. Be aware that this process can fail!
* NRC has USD bank accounts in:
  + Blue Nile Mashreg Bank
  + United Capital Bank.
* For payment within Sudan, you must have a bank account in one of the same bank as NRC.
* For payment outside of Sudan (UAE or others) to one of your company, please provide us with the following :
  + A quote under the name of your company abroad.
  + The bank account details of the company.

**We encourage you to contact us directly if you have questions or need clarifications before submitting your quotation.**